

LIGJ
Nr.10 432, datë 16.6.2011

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË “MARRËVESHJEN E RISHIKUAR
TË KOMBEVE TË BASHKUARA, NË LIDHJE ME MIRATIMIN E PARASHIKIMEVE
TEKNIKE UNIFORME PËR AUTOMJETET ME RROTA, PAJISJET DHE PJESËT QË
MUND TË INSTALOHEN DHE/OSE PËRDOREN TEK AUTOMJETET ME RROTA DHE
KUSHTET PËR NJOHJEN RECIPROKE TË APROVIMEVE TË DHËNA MBI BAZËN E
KËTYRE PARASHIKIMEVE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në “Marrëveshjen e rishikuar të Kombeve të Bashkuara, në lidhje me miratimin e parashikimeve teknike uniforme për automjetet me rrota, pajisjet dhe pjesët që mund të instalohen dhe/ose përdoren tek automjetet me rrota dhe kushtet për njohjen reciproke të aprovimeve të dhëna mbi bazën e këtyre parashikimeve”, hyrë në fuqi më 16 tetor 1995.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.7034, datë 29.6.2011 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë
Bamir Topi**

KOMISIONI EKONOMIK PËR EUROPËN
KOMITETI I TRANSPORTIT VENDAS

MARRËVESHJE

**NË LIDHJE ME MIRATIMIN E PARASHIKIMEVE TEKNIKE UNIFORME PËR
AUTOMJETET ME RROTA, PAJISJET DHE PJESËT QË MUND TË INSTALOHEN DHE/OSE
PËRDOREN TEK AUTOMJETET ME RROTA DHE KUSHTET PËR NJOHJEN RECIPROKE TË
APROVIMEVE TË DHËNA MBI BAZËN E KËTYRE PARASHIKIMEVE¹**

Rishikimi 2

(Duke përfshirë ndryshimet që kanë hyrë në fuqi më 16 tetor 1995)

Kombet e Bashkuara

Preambul

Palët kontraktuese,

duke vendosur, ndryshimin e marrëveshjes në lidhje me miratimin e kushteve uniforme të aprovimit dhe njohjes reciproke të aprovimit për automjetet motorike, pajisjet dhe pjesët, bërë në Gjenevë më 20 mars 1958; dhe

me dëshirën për të përkufizuar parashikimet teknike uniforme që do të jenë të mjaftueshme

¹ Titulli i mëparshëm i Marrëveshjes: Marrëveshja në lidhje me miratimin e kushteve uniforme të aprovimit dhe njohjes reciproke të aprovimit për automjetet motorike, pajisjet dhe pjesët, bërë në Gjenevë më 20 mars 1958.

për t'u përmbushur nga automjete të caktuara me rrota, pajisje dhe pjesë për t'u përdorur në vendet e tyre;

me dëshirën për të miratuar këto parashikime kurdoherë e mundur në vendet e tyre; dhe

me dëshirën për të lehtësuar përdorimin në vendet e tyre të automjeteve, pajisjeve dhe pjesëve, nëse aprovohen sipas këtyre parashikimeve nga autoritetet kompetente të një pale tjetër kontraktuese,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

1. Palët kontraktuese vendosin nëpërmjet një komiteti administrativ të përbërë nga të gjitha palët kontraktuese në pajtim me rregullat procedurale të caktuara në shtojcën 1 dhe mbi bazën e neneve dhe paragrafëve të mëposhtëm, rregulloret për automjetet me rrota, pajisjet dhe pjesët që mund të instalohen dhe/ose përdoren tek automjetet me rrota. Sipas nevojës, kërkesat teknike do të përfshijnë alternativa dhe nëse është e mundur ato do të jenë të orientuara nga rendimenti dhe përfshijnë metodat e testimit. Kushtet për dhënien e aprovimeve tipit dhe njohja e tyre reciproke do të përfshihet për përdorim nga palët kontraktuese që zgjedhin të zbatojnë rregulloret nëpërmjet aprovimit tipit.

Për qëllime të kësaj marrëveshjeje:

Termi “automjetet me rrota, pajisje dhe pjesë” përfshin çdo automjet me rrota, pajisje dhe pjesë, karakteristikat e të cilave kanë lidhje me sigurinë në rrugë, mbrojtjen e ambientit dhe kursimin e energjisë;

Termi “aprovim tipi në pajtim me një rregullore” tregon një procedurë administrative, nëpërmjet së cilës autoritetet kompetente të një pale kontraktuese deklarojnë, pas kryerjes së verifikimeve të nevojshme, që një automjet, pajisje ose pjesë e paraqitur nga një prodhues është në pajtim me kërkesat e rregullores përkatëse. Pas kësaj prodhuesi certifikon që çdo automjet, pajisje ose pjesë që hidhet në treg është prodhuar për të qenë identike me produktin e aprovuar.

Për zbatimin e rregulloreve mund të ketë procedura administrative të ndryshme alternative me aprovimin e tipit. E vetmja procedurë alternative përgjithësisht e njohur dhe e zbatuar në shtete të caktuara anëtare të komisionit ekonomik të Europës është vetëcertifikimi, nëpërmjet të cilit prodhuesi certifikon pa asnjë kontroll paraprak administrativ, që çdo produkt i hedhur në treg është në pajtim me rregulloren e dhënë. Autoritetet administrative kompetente mund të verifikojnë nëpërmjet vëzhgimit rastësor në treg që produktet e vetëcertifikuara përputhen me kërkesat e një rregulloreje të caktuar.

2. Komiteti administrativ mund të përbëhet nga të gjitha palët kontraktuese në pajtim me rregullat procedurale të përcaktuara në shtojcën 1. Një rregullore, pasi të jetë vendosur në pajtim me procedurën e treguar në shtojcën 1, i komunikohet nëpërmjet komitetit administrativ Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, që më poshtë quhet “Sekretar i Përgjithshëm”. Sapo të jetë e mundur pas kësaj, Sekretari i Përgjithshëm u bën njoftimin e kësaj rregulloreje palëve kontraktuese.

Rregullorja konsiderohet si e miratuar, përveç kur, brenda një periudhe prej gjashtë muajsh nga njoftimi i saj nga Sekretari i Përgjithshëm, më shumë se një e treta e palëve kontraktuese në momentin e njoftimit kanë njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm për mospajtimin e tyre me rregulloren.

Rregullorja mbulon sa më poshtë:

- a) automjetet me rrota, pajisjet dhe pjesët përkatëse;
- b) kërkesat teknike, që, sipas rastit, mund të përfshijnë alternativa;
- c) metodat e testimit, nëpërmjet të cilave duhet të demonstronhet çdo kërkesë rendimenti;
- d) kushtet për dhënien e aprovimit tipit dhe njohjen e tyre reciproke duke përfshirë çdo shënim dhe kusht aprovimi për të siguruar përputhshmërinë e prodhimit;
- e) datën(at) në të cilën hyn në fuqi rregullorja.

Rregullorja, nëse është e nevojshme, përfshin referencat të laboratorët e akredituar nga autoritetet kompetente ku duhet të kryhen testet e pranimit të llojeve të automjeteve me rrota, pajisjeve dhe pjesëve të paraqitura për aprovim.

3. Nëse një rregullore është miratuar, Sekretari i Përgjithshëm njofton gjithashtu sa më shpejt të jetë e mundur të gjitha palët kontraktuese, duke specifikuar cilat palë kontraktuese kanë

kundërshtuar dhe në lidhje me të cilat nuk hyn në fuqi rregullorja.

4. Rregullorja e miratuar hyn në fuqi në datën(at) e specifikuar(a) në të si një rregullore bashkëngjitur kësaj marrëveshjeje për të gjitha palët kontraktuese që nuk kanë njoftuar mospajtimin e tyre.

5. Gjatë depozitimit të instrumentit të saj të aderimit, çdo palë e re kontraktuese mund të deklarojë që ajo nuk u nënshtrohet rregulloreve të caktuara që i janë bashkëngjitur deri atëherë kësaj marrëveshjeje ose që as nuk i nënshtrohet asnjërës prej tyre. Nëse, në atë kohë, procedura e parashikuar në paragrafët 2, 3 dhe 4 të këtij neni është në proces të një projekti ose rregulloreje të miratuar, Sekretari i Përgjithshëm i komunikon këtë projekt ose rregullore të miratuar palës së re kontraktuese dhe ajo hyn në fuqi si një rregullore për palën e re kontraktuese vetëm në kushtet e specifikuara në paragrafin 4 të këtij neni. Sekretari i Përgjithshëm njofton të gjitha palët kontraktuese për datën e hyrjes së saj në fuqi. Sekretari i Përgjithshëm u komunikon, gjithashtu, të gjitha deklaratat në lidhje me moszbatimin e rregulloreve të caktuara që mund të bëjë çdo palë kontraktuese në pajtim me termat e këtij paragrafi.

6. Çdo palë kontraktuese që zbaton një rregullore në çdo kohë mund të njoftojë Sekretarin e Përgjithshëm, brenda një afati njëvjeçar, që administrata e saj synon të pushojë zbatimin e saj. Një njoftim i tillë u komunikohet palëve kontraktuese nga Sekretari i Përgjithshëm.

Aprovimet e dhëna mbeten të vlefshme deri në tërheqjen e tyre.

Nëse një palë kontraktuese pushon së lëshuari aprovime sipas një rregulloreje, ajo:

- realizon mbikëqyrjen e duhur mbi përputhshmërinë e prodhimit të produkteve, për të cilat ka lëshuar më parë aprovimin e saj të tipit;

- merr të gjitha hapat e nevojshëm të përcaktuara në nenin 4 kur njoftohet për mospërputhshmëri nga një palë kontraktuese që vazhdon të zbatojë rregulloren;

- vazhdon të njoftojë autoritetet kompetente të palëve të tjera kontraktuese për tërheqjen e aprovimeve sipas parashikimit në nenin 5;

- vazhdon të miratojë zgjatjen e afatit të aprovimeve ekzistuese.

7. Çdo palë kontraktuese që nuk zbaton një rregullore mund të njoftojë në çdo kohë Sekretarin e Përgjithshëm se ajo synon që tani e tutje ta zbatojë atë dhe rregullorja hyn në fuqi për këtë palë në ditën e gjashtëdhjetë pas këtij njoftimi. Sekretari i Përgjithshëm njofton të gjitha palët kontraktuese për çdo hyrje në fuqi të një rregulloreje për një palë të re kontraktuese të kryer në pajtim me termat e këtij paragrafi.

8. Palët kontraktuese, për të cilat është në fuqi një rregullore, quhen në vijim “palët kontraktuese që zbatojnë një rregullore”.

Neni 2

Secila palë kontraktuese që zbaton rregulloret gjerësisht nëpërmjet aprovimit të tipit jep aprovimet e tipit dhe shenjat e aprovimit të përshkruara në çdo rregullore për llojet e automjeteve me rrota, pajisjet ose pjesët e mbuluara nga rregullorja, me kusht që ajo të ketë kompetencën teknike dhe të jetë e kënaqur me masat për të siguruar përputhshmërinë e produktit me tipin e aprovuar sipas përcaktimit në shtojcën 2. Secila palë kontraktuese që zbaton një rregullore nëpërmjet një aprovimit tipi refuzon aprovimet e tipit dhe shenjat e aprovimit të mbuluara nga rregullorja, nëse nuk përmbushen kushtet e përmendur më sipër.

Neni 3

Automjetet me rrota, pajisjet ose pjesët për të cilat janë dhënë aprovimet e tipit nga një palë kontraktuese në pajtim me nenin 2 të kësaj marrëveshjeje dhe të prodhuara qoftë në territorin e një palë kontraktuese që zbaton rregulloren përkatëse, ose në një vend tjetër që përcaktohet nga pala kontraktuese që ka aprovuar rregullisht llojet e automjeteve me rrota, pajisjeve ose pjesëve përkatëse konsiderohen të jenë në pajtim me legjislacionin e të gjitha palëve kontraktuese që zbatojnë këto rregullore nëpërmjet aprovimit të tipit.

Neni 4

Nëse autoritetet kompetente të një pale kontraktuese që zbatojnë një rregullore nëpërmjet aprovimit të tipit, konstatojnë që disa automjete me rrota, pajisje ose pjesë që kanë shenja aprovimi të lëshuara sipas kësaj rregulloreje nga një prej palëve kontraktuese, nuk përputhen me llojet e aprovuara, ato vënë në dijeni autoritetet kompetente të palës kontraktuese që ka lëshuar aprovimin. Ajo palë kontraktuese merr hapat e nevojshëm për t'i bërë produktet e atyre prodhuesve të pajtueshme me llojet e aprovuara(a) dhe njofton palët e tjera kontraktuese që zbatojnë rregulloren nëpërmjet aprovimit të tipit në lidhje me hapat që ka ndërmarrë, të cilat mund të përfshijnë, sipas rastit, tërheqjen e aprovimit. Nëse mund të ketë një rrezik për sigurinë në rrugë ose ambientin, pala kontraktuese që ka lëshuar aprovimin dhe pas marrjes së informacionit në lidhje me mospërputhshmërinë e tipit(ave) të aprovuar(a), njofton për këtë të gjitha palët kontraktuese në lidhje me këtë situatë. Palët kontraktuese mund të ndalojnë shitjen dhe përdorimin e këtyre automjeteve me rrota, pajisjeve ose pjesëve në territorin e tyre.

Neni 5

Autoritetet kompetente të secilës palë kontraktuese, që zbatojnë rregulloret nëpërmjet aprovimit të tipit u dërgojnë çdo muaj autoriteteve kompetente të palëve të tjera kontraktuese një listë të automjeteve me rrota, pajisjeve ose pjesëve, aprovimet e të cilave ajo ka refuzuar t'i japë ose i ka tërhequr gjatë atij muaji; përveç kësaj, me marrjen e një kërkesë nga autoriteti kompetent i një pale tjetër kontraktuese që zbaton një rregullore nëpërmjet aprovimit tipit, ajo i dërgon menjëherë atij autoriteti kompetent një kopje të të gjithë informacionit përkatës, mbi të cilin ajo ka bazuar vendimin e saj për dhënien, refuzimin ose tërheqjen e një aprovimi për një automjet me rrota, pajisje ose pjesë sipas asaj rregulloreje.

Neni 6

1. Vendet anëtare të Komisionit Ekonomik për Europën, vendet e pranura në komision në një cilësi konsultative në pajtim me paragrafin 8 të termave të referencës së komisionit, organizatat rajonale të integritit ekonomik të krijuara nga vendet anëtare të Komisionit Ekonomik për Europën, të cilave shtetet e tyre anëtare u kanë transferuar kompetencat në fushat e mbuluara nga kjo marrëveshje, duke përfshirë kompetencën për të marrë vendime detyruese për shtetet e tyre anëtare, mund të bëhen palë kontraktuese në këtë marrëveshje.

Për përcaktimin e numrit të votave të përmendura në nenin 1, paragrafi 2 dhe në nenin 12, paragrafi 2, organizatat rajonale të integritit ekonomik votojnë me numrin e votave të shteteve të tyre anëtare që janë anëtarë të Komisionit Ekonomik për Europën.

2. Vendet anëtare të Kombeve të Bashkuara që mund të marrin pjesë në aktivitete të caktuara të Komisionit Ekonomik për Europën në pajtim me paragrafin 11 të termave të referencës së Komisionit dhe organizatat rajonale të integritit ekonomik të këtyre vendeve, të cilave shtetet anëtare të tyre u kanë transferuar kompetencat në fushat e mbuluara nga kjo marrëveshje, duke përfshirë kompetencën të marrin vendime detyruese për shtetet anëtare të tyre, mund të bëhen palë kontraktuese në këtë marrëveshje. Për përcaktimin e numrit të votave të përmendura në nenin 1, paragrafi 2 dhe në nenin 12, paragrafi 2, organizatat rajonale të integritit ekonomik votojnë me numrin e votave të shteteve anëtare të tyre që janë anëtarë të Kombeve të Bashkuara.

3. Aderimi në marrëveshjen e ndryshuar nga palët e reja kontraktuese që nuk janë palë në marrëveshjen e vitit 1958 realizohet nëpërmjet depozitimit të një instrumenti te sekretari i përgjithshëm, pas hyrjes në fuqi të marrëveshjes së ndryshuar.

Neni 7

1. Marrëveshja e ndryshuar konsiderohet të hyjë në fuqi nëntë muaj pas datës së transmetimit të saj nga Sekretari i Përgjithshëm të të gjithë palët kontraktuese të marrëveshjes së vitit 1958.

2. Marrëveshja e ndryshuar konsiderohet të mos hyjë në fuqi nëse shprehet një kundërshtim nga palët kontraktuese të marrëveshjes së vitit 1958 brenda një periudhe prej gjashtë muajsh pas datës së transmetimit të saj tek ata nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Për çdo palë kontraktuese të re që aderon në këtë marrëveshje të ndryshuar, kjo marrëveshje e ndryshuar hyn në fuqi në ditën e gjashtëdhjetë pas depozitimit të instrumentit të aderimit.

Neni 8

1. Çdo palë kontraktuese mund të denoncojë këtë marrëveshje nëpërmjet njoftimit të Sekretarit të Përgjithshëm.

2. Denoncimi hyn në fuqi dymbëdhjetë muaj pas datës së marrjes së këtij njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 9

1. Çdo palë kontraktuese e re sipas përkufizimit në nenin 6 të kësaj marrëveshjeje, në momentin e aderimit ose në çdo moment pas këtij, mund të deklarojë nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm që kjo marrëveshje do të shtrihet te të gjitha ose ndonjë prej territoreve për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilëve është përgjegjëse. Marrëveshja shtrihet në territorin ose territoret e përmendura në njoftim që nga dita e gjashtëdhjetë e marrjes së saj nga Sekretari i Përgjithshëm.

2. Çdo palë kontraktuese e re sipas përkufizimit në nenin 6 të kësaj marrëveshjeje, që ka bërë një deklaratë në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni që e shtrin këtë marrëveshje te çdo territor për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilëve është përgjegjëse mund ta denoncojë këtë marrëveshje veçmas në lidhje me atë territor, në pajtim me dispozitat e nenit 8.

Neni 10

1. Çdo mosmarrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve kontraktuese në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje, për sa është e mundur, zgjidhet me bisedime ndërmjet tyre.

2. Çdo mosmarrëveshje që nuk është zgjidhur me bisedime paraqitet në arbitrazh nëse një prej palëve kontraktuese në mosmarrëveshje e kërkon këtë dhe i paraqitet përkatësisht një ose më shumë arbitrave të zgjedhur me marrëveshje ndërmjet palëve në mosmarrëveshje. Nëse brenda tre muajve nga data e kërkesës për arbitrazh palët në mosmarrëveshje nuk janë në gjendje të bien dakord mbi zgjedhjen e një arbitri ose arbitrave, secila prej këtyre palëve mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të caktojë një arbitër të vetëm të cilit i paraqitet mosmarrëveshja për vendim.

3. Vendimi i arbitrit ose arbitrave të emëruar në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, është detyrues për palët kontraktuese në mosmarrëveshje.

Neni 11

1. Çdo palë kontraktuese e re, në momentin e aderimit në këtë marrëveshje, mund të deklarojë që ajo nuk e konsideron veten të detyruar nga neni 10 i marrëveshjes. Palët e tjera kontraktuese nuk janë të detyruara nga neni 10 në lidhje me çdo palë kontraktuese të re që ka bërë një rezervë të tillë.

2. Çdo palë kontraktuese që ka bërë një rezervë sipas parashikimit në paragrafin 1 të këtij neni në çdo kohë mund ta tërheqë këtë rezervë duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm.

3. Asnjë rezervë tjetër për këtë marrëveshje ose rregulloret e bashkëngjitura asaj nuk lejohet; por çdo palë kontraktuese, në pajtim me termat e nenit 1, mund të deklarojë që ajo nuk ka si qëllim të zbatojë ndonjë prej rregulloreve ose që nuk ka qëllim të zbatojë ndonjë prej tyre.

Neni 12

Rregulloret e bashkëngjitura kësaj marrëveshjeje mund të ndryshohen në pajtim me

procedurën e mëposhtme:

1. Ndryshimet në rregullore vendosen nga Komiteti Administrativ sipas përshkrimit në nenin 1, paragrafin 2, dhe në pajtim me procedurën e treguar në shtojcën 1. Sipas rastit një ndryshim mund të përfshijë kërkesat ekzistuese si një alternativë. Palët kontraktuese specifikojnë cilat alternativa brenda rregulloreve do të zbatojnë. Palët kontraktuese që zbatojnë alternativa brenda një rregulloreje nuk janë të detyruara të pranojnë aprovimet e alternativave të mëparshme në të njëjtën rregullore. Palët kontraktuese që zbatojnë vetëm ndryshimet më të fundit nuk janë të detyruara të pranojnë aprovimet e ndryshimeve të mëparshme ose rregulloreve të pandryshuara. Palët kontraktuese që zbatojnë një seri të mëparshme të ndryshimeve ose rregullores së pandryshuara pranojnë aprovimet e dhëna për një seri të mëvonshme ndryshimesh. Një ndryshim për rregulloren, pasi të jetë vendosur, i komunikohet nga Komiteti Administrativ Sekretarit të Përgjithshëm. Sa më shpejt të jetë e mundur pas kësaj, Sekretari i Përgjithshëm u bën njoftim për këtë ndryshim palëve kontraktuese që zbatojnë rregulloren.

2. Një ndryshim të një rregullore konsiderohet të jetë miratuar përveç kur, brenda një periudhe prej gjashtë muajsh nga njoftimi i saj nga Sekretari i Përgjithshëm, më shumë se një e treta e palëve kontraktuese që zbatojnë rregulloren në momentin e njoftimit kanë informuar Sekretarin e Përgjithshëm për mospajtimin e tyre për ndryshimin. Nëse pas këtij afati, Sekretari i Përgjithshëm nuk ka marrë deklaratimet e mospajtimeve nga më shumë se një e treta e palëve kontraktuese që zbatojnë rregulloren, Sekretari i Përgjithshëm sa më shpejt të jetë e mundur, deklaron ndryshimin si të miratuar dhe detyrues për ato palë kontraktuese që zbatojnë rregulloren që nuk janë deklaruar kundër saj. Nëse një rregullore ndryshohet dhe të paktën një e pesta e palëve kontraktuese që zbatojnë rregulloren e pandryshuar deklarojnë më vonë se ata dëshirojnë të vazhdojnë të zbatojnë rregulloren e pandryshuar, rregullorja e pandryshuar do të konsiderohet si një alternativë për rregulloren e ndryshuar dhe përfshihet zyrtarisht si e tillë në rregulloren me fuqi nga data e miratimit të këtij ndryshimi ose të hyrjes së saj në fuqi. Në këtë rast, detyrimet e palëve kontraktuese që zbatojnë rregulloren janë të njëjta si ato të parashikuara në paragrafin 1.

3. Nëse një palë kontraktuese e re aderon në këtë marrëveshje ndërmjet kohës së njoftimit të ndryshimit të një rregulloreje nga Sekretari i Përgjithshëm dhe hyrjes së saj në fuqi, rregullorja në fjalë nuk hyn në fuqi për atë palë kontraktuese dy muaj pasi ajo të ketë pranuar formalisht ndryshimin ose dy muaj pas kalimit të një afati prej gjashtë muajsh që nga komunikimi i ndryshimit të propozuar për atë palë nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 13

Teksti i vetë marrëveshjes dhe i shtojcave i saj mund të ndryshohen në pajtim me procedurën e mëposhtme:

1. Çdo palë kontraktuese mund të propozojë një ose më shumë ndryshime të kësaj marrëveshjeje dhe të shtojcave të saj. Teksti i çdo ndryshimi të propozuar të marrëveshjes dhe shtojcave të saj i transmetohet Sekretarit të Përgjithshëm, që ua transmeton atë të gjitha palëve kontraktuese dhe informon të gjithë vendet e tjera të përmendura në paragrafin 1 të nenit 6 të saj.

2. Çdo ndryshim i propozuar i qarkulluar në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, konsiderohet të pranohet nëse asnjë palë kontraktuese nuk shpreh kundërshtimin e saj brenda një periudhe prej gjashtë muajsh pas datës së qarkullimit të ndryshimit të propozuar nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Sekretari i Përgjithshëm, sa më parë të jetë e mundur, njofton të gjitha palët kontraktuese nëse është shprehur një kundërshtim për ndryshimin e propozuar. Nëse është shprehur një kundërshtim për ndryshimin e propozuar, ky ndryshim konsiderohet sikur nuk është pranuar dhe nuk ka asnjë lloj efekti. Nëse nuk është shprehur asnjë kundërshtim, ndryshimi hyn në fuqi për të gjitha palët kontraktuese tre muaj pas skadimit të afatit prej gjashtë muajsh të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni.

Neni 14

Përveç njoftimeve të parashikuara në nenet 1, 12 dhe 13 të kësaj marrëveshjeje, Sekretari i

Përgjithshëm njofton palët kontraktuese për:

- a) aderimet në pajtim me nenin 6;
- b) datat e hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje në pajtim me nenin 7;
- c) denoncimet në pajtim me nenin 8;
- d) njoftimet e marra në pajtim me nenin 9;
- e) deklaratimet dhe njoftimet e marra në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të nenit 11;
- f) hyrjen në fuqi të çdo ndryshimi në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të nenit 12;
- g) hyrjen në fuqi të çdo ndryshimi në pajtim me paragrafin 3 të nenit 13.

Neni 15

1. Nëse në datën që dispozitat e mësipërme hyjnë në fuqi po kryhen procedurat e parashikuara në nenin 1, paragrafët 3 dhe 4 të marrëveshjes së pandryshuar për të miratuar një rregullore të re, kjo rregullore e re hyn në fuqi sipas dispozitave të paragrafit 5 të këtij neni.

2. Nëse në datën që dispozitat e mësipërme hyjnë në fuqi po kryhen procedurat e parashikuara në nenin 12, paragrafi 1 të marrëveshjes së pandryshuar për miratimin e një ndryshimi të një rregulloreje, ky ndryshim hyn në fuqi sipas dispozitave të këtij neni.

3. Nëse të gjitha palët kontraktuese të marrëveshjes bien dakord, çdo rregullore e miratuar sipas termave të marrëveshjes së pandryshuar mund të trajtohet sikur të ishte një rregullore e miratuar sipas termave të dispozitave të mësipërme.

SHTOJCA 1

PËRBËRJA DHE RREGULLAT PROCEDURALE TË KOMITETIT ADMINISTRATIV

Neni 1

Anëtarët e Komitetit Administrativ përbëhen nga të gjitha palët kontraktuese të marrëveshjes së ndryshuar.

Neni 2

Sekretari Ekzekutiv i Komisionit Ekonomik të Kombeve të Bashkuara për Europën i siguron Komitetit shërbimet e sekretarisë.

Neni 3

Komiteti në sesionin e parë të çdo viti zgjedh një kryetar dhe një zëvendëskryetar.

Neni 4

Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara mbledh Komitetin nën kujdesin e Komisionit Ekonomik për Europën kurdoherë që kërkohet të vendoset një rregullore e re ose një ndryshim të një rregullore e re.

Neni 5

Rregulloret e reja të propozuara hidhen në votim. Secili vend, palë kontraktuese në këtë marrëveshje, ka një votë. Një kuorum prej jo më pak se gjysma e palëve kontraktuese kërkohet për qëllimet e marrjes së vendimeve. Për përcaktimin e kuorumit, organizatat rajonale të integritetit ekonomik që janë palë kontraktuese në marrëveshje votojnë me numrin e votave të shteteve anëtare të tyre. Përfaqësuesi i një organizate rajonale të integritetit ekonomik mund të japë votat e vendeve sovranë përbërëse të tij. Projektregulloret e reja vendosen me një shumicë prej dy të tretat të atyre që

janë të pranishëm dhe që votojnë.

Neni 6

Ndryshimet e propozuara të marrëveshjes hidhen në votim. Secili vend, palë përfaqësuese në marrëveshje që zbaton rregulloren, ka një votë. Një kuorum prej jo më pak se gjysma e palëve kontraktuese që zbatojnë rregulloren kërkohet për qëllimet e marrjes së vendimeve. Për përcaktimin e kuorunit organizatat rajonale të integritit ekonomik që janë palë kontraktuese në marrëveshje votojnë me numrin e votave të shteteve anëtare të tyre. Përfaqësuesi i një organizate rajonale të integritit ekonomik mund të japë votat e vendeve sovrane përbërës të tij që zbatojnë rregulloren. Projektndryshimet e rregullores vendosen me një shumicë prej dy të tretat të atyre që janë të pranishëm dhe që votojnë.

SHTOJCA 2 PËRPUTHSHMËRIA ME PROCEDURAT E PRODHIMIT

1. Vlerësimi fillestar

1.1 Autoriteti aprovues i një pale kontraktuese duhet të verifikojë para dhënies së aprovimit të tipit ekzistencën e masave dhe procedurave të pranueshme për të siguruar kontrollin efektiv të atij automjeti, pajisjeje ose pjesëve në prodhim përputhen me tipin e aprovuar.

1.2 Kërkesa e paragrafit 1.1 duhet të verifikohet sipas bindjes së autoritetit që jep aprovimin e tipit, por gjithashtu, në emër dhe me kërkesë të autoritetit që jep aprovimin e tipit, mund të verifikohet nga autoriteti aprovues i një pale tjetër kontraktuese. Në këtë rast, autoriteti i fundit aprovues përgatit një deklaratë të përputhshmërisë, duke përcaktuar fushat dhe pajisjet e prodhimit që ka mbuluar si të rëndësishme për produktin(et) që duhet të marrin aprovimin e tipit(ave).

1.3 Autoriteti aprovues duhet të pranojë gjithashtu regjistrimin e prodhuesit sipas standardit të harmonizuar ISO 9002 (objekti i të cilit mbulon produktin(et) që duhet të aprovohet) ose një standard ekuivalent akreditimi që përmbush kërkesat e paragrafit 1.1. Prodhuesi duhet të japë hollësi për regjistrimin dhe të ndërmarrë të informojë autoritetin aprovues për çdo rishikim për vlefshmërinë ose objektin e tij.

1.4 Me marrjen e një kërkesë nga autoriteti i një pale tjetër kontraktuese, autoriteti aprovues dërgon menjëherë deklarin e përputhshmërisë së përmendur në fjalinë e fundit të paragrafit 1.2 ose njofton që nuk është në gjendje të bëjë një deklaratë të tillë.

2. Përputhshmëria e prodhimit

2.1 Çdo automjet, pajisje ose pjesë e aprovuar sipas rregullores së bashkëngjitur kësaj marrëveshjeje duhet të prodhohet në mënyrë të tillë që të përputhet me tipin e aprovuar, duke përmbushur kërkesat e kësaj shtojce dhe të rregullores përkatëse.

2.2 Autoriteti aprovues i një pale kontraktuese që jep aprovimin e tipit në pajtim me një rregullore bashkëngjitur kësaj marrëveshjeje duhet të verifikojë ekzistencën e masave të përshtatshme dhe planeve të dokumentuara të kontrollit, që përcaktohen së bashku me prodhuesin për çdo aprovim, për të kryer në intervale të përcaktuara ato teste dhe kontrole përkatëse që janë të nevojshme për të verifikuar përputhshmërinë e vazhduar me tipin e aprovuar, duke përfshirë, sipas rastit, testet e përcaktuara në rregulloren përkatëse.

2.3 Titullari i aprovimit duhet që, veçanërisht:

2.3.1 të sigurojë ekzistencën e procedurave për kontrollin efektiv të përputhshmërisë të produkteve (automjetet, pajisjet ose pjesët) me aprovimin e tipit;

2.3.2 të ketë mundësi për pajisjet e testimit të nevojshme për kontrollimin e përputhshmërisë me çdo tip të aprovuar;

2.3.3 të sigurojë që të dhënat për rezultatet e testeve të regjistrohen dhe që dokumentet e bashkëngjitura të mbeten të disponueshme për një afat që duhet të caktohet në marrëveshje me autoritetin aprovues. Ky afat nuk duhet të jetë më shumë se 10 vjet;

2.3.4 të analizojë rezultatet për çdo tip testi, me qëllim që të verifikohet dhe sigurohet stabiliteti i karakteristikave të produktit, duke lënë tolerancë për devijimet e një produkti industrial;

2.3.5 të sigurojë që për çdo tip produkti të kryhen të paktën kontrollet e parashikuara në këtë

shtojcë dhe testet e parashikuara në rregulloret e zbatueshme;

2.3.6 të sigurojë që çdo grup ekzemplarësh ose pjesë testi që përbëjnë provë për mospërputhjen me tipin e testit në fjalë të bëhet shkak për një zgjedhje tjetër ekzemplarësh dhe testimi. Duhet të merren të gjithë hapat e nevojshëm për të rivendosur përputhshmërinë e prodhimit përkatës.

2.4 Autoriteti që ka dhënë aprovimin e tipit në çdo kohë mund të verifikojë metodat e kontrollit të përputhshmërisë të zbatuara në çdo repart prodhimi. Frekuenca normale e këtyre verifikimeve duhet të jetë në pajtim me masat (sipas rastit) e pranuar sipas paragrafit 1.2 ose 1.3 të kësaj shtojcë dhe të jenë të tilla që të sigurojnë se janë rishikuar të gjitha kontrollet përkatëse gjatë një afati në pajtim me klimën e besimit të vendosur nga autoriteti i aprovimit.

2.4.1 Në çdo inspektim, regjistrat e testeve dhe regjistrat e prodhimit duhet të jenë të disponueshëm për inspektorin kontrollues.

2.4.2 Nëse natyra e testit është e përshtatshme, inspektori mund të zgjedhë ekzemplarë rastësorë për t'u testuar në laboratorin e prodhuesit (ose nga shërbimi teknik nëse rregullorja e bashkëngjitur kësaj marrëveshjeje e parashikon këtë). Numri minimal i ekzemplarëve mund të përcaktohet në pajtim me rezultatet e verifikimit të vetë prodhuesit.

2.4.3 Nëse niveli i kontrollit duket i papranueshëm, ose nëse duket e nevojshme të verifikohet vlefshmëria e testeve të kryera në zbatim të paragrafit 2.4.2, inspektori mund të zgjedhë ekzemplarë për t'iu dërguar shërbimit teknik që kryen testet e aprovimit të tipit.

2.4.4 Autoriteti aprovues mund të kryejë çdo kontroll ose test të parashikuar në këtë shtojcë ose në rregulloren e zbatueshme bashkëngjitur kësaj marrëveshjeje.

2.4.5 Në rastet kur gjatë një inspektimi konstatohen rezultate të papranueshme, autoriteti aprovues duhet të sigurojë që të ndërmerren të gjithë hapat e nevojshëm për të rivendosur përputhshmërinë e prodhimit sa më shpejt të jetë e mundur.